



Issue No. 2
December 2002

Teaching
教師園地

Testing
語言測試

Learning
學生園地

Materials
教材信息

Activities
中心動態

Editor/主編

Dr. Weiping Wu

Assistant Editor/副主編

Ms. Chu Hsiao-mi

Editorial Board/編委

Ms. Kwan Choi-wah
Ms. Dolfin Hsi-ching
Ms. Han Chiang-ning
Ms. Wong Nga-ching
Ms. Man Chiu-kwan

Production/製作

Ms. Doris Wong



* 要 Contents 目 *

Message From the Editor 稿約.....	2
Teaching 教師園地	
黃雅貞 — 教學相長.....	3
梁振邦 — 教學中的“語不驚人誓不休”.....	4
Testing 語言測試	
王浩勃 — 關於評估問卷設計的建議.....	5
吳偉平 — 香港地區普通話水平測試一覽表.....	6
Learning 學生園地	
Reynolds, Linda Lee — Cantonese before and after a trip.....	7
宮本昭子 — 學普通話：背誦與交流.....	8
Materials 教材信息 (朱小密)	
新編粵語教材雜談 (之一)	
普通話輔助教材.....	9
新雅中國語文研習所老師出版物.....	10
Activities 中心動態 (Eddie Sin)	
CLC: Students from all over the world.....	11
CLC: Serving the Community	
CLC Seminars and Activities	
CLC Summer Application accepted now.....	12

Online Reading: http://www.cuhk.edu.hk/clc/newsletter/issue_no2.pdf



Merry Christmas and Happy New Year!



Language Matters is a CLC Newsletter, which is

- a platform for teachers at CLC and other similar institutions to share views
- a workshop for awareness of basics in testing
- a student corner for Chinese learners to share their experience and concerns
- an update with comments on all teaching materials
- a bulletin board to publicize all CLC related news and activities

Teaching / 教師園地

Teacher's forum, for TCFSL teachers to exchange views and share experience.

Testing / 語言測試

For discussions on issues related to testing.

Learning / 學生園地

Student corner for CLC students to share their learning experience.

Materials / 教材信息

Updates, comments and issues related to teaching materials in TCFSL.

Activities / 中心動態

CLC academic activities (e.g. conferences, services, research outcome, etc.)

From the Editor

Starting in 2003, Language Matters(LM) will be published regularly 4 times a year. Submissions for publication are welcome from all CLC teachers and students, as well as those who are involved with either teaching or learning Chinese (including Putonghua and Cantonese). All submissions should be sent to:

Editor, Language Matters
Chinese Language Center
Fong Shu Chuen Building
The Chinese University of Hong Kong, Shatin, N.T., Hong Kong

Please note the following when sending us any submissions:

1. Language: Either in English or in Chinese.
2. Length: Between 300 to 500 words, no longer than 800 words in any case.
3. Focus: should be related to either learning or teaching Chinese, including cultural aspects of language learning.

LM is distributed to about 500 to 800 programs and individuals in the field of teaching Chinese as a Second or Foreign Language, both local and international, in either electronic or printed form.

Address: New Asia--Yale-in-China Chinese Language Center,
The Chinese University of Hong Kong,
Fong Shu Chuen Building,
Shatin, New Territories, Hong Kong, SAR

Tel.: (852) 2609 6727
Fax.: (852) 2603 5004
Web site: <http://www.cuhk.edu.hk/clc>
Email: clc@cuhk.edu.hk



Teaching

教師園地


教學相長

黃雅貞（廣東話組）

一轉眼，我就成了學校的資深廣東話教員。這個「深」並不是意味着有甚麼駭人的深度，只不過是時間夠長，練歷夠久，便成為「瞎吹」的老朽了。

在這悠長的教學時段裏，我發覺絕不可「一本通書讀到老」。很多我以為是「一得之見」的解釋，經學生一問，便愣住了。教了這麼多年，從沒有人這麼問過，怎麼現在一下子被問倒了？我試舉一個例子如下：

量詞「抽」，英文是“a bunch of...”，通常上課時我會說一「抽」鎖匙、一「抽」提子⁽¹⁾，是那垂下來可幌動的東西的量詞。

 然而香蕉呢，英文雖也是“a bunch of bananas”但形狀如梳子，硬蹦蹦的，故量詞不用「抽」而說一「梳」蕉。當然也有很多別的法。如“a bunch of flowers”是一紮花等。學生也像是很滿意，接受了三、五、七年。誰知有一天，猶記得是學期伊始，一個菲律賓學生從老遠家園中拎來一大「抽」蕉（不是用手抽⁽²⁾裝載的「抽」），是他那天一早從菲律賓家中後園割下來，巴巴的老遠帶來給老師品嚐，我一見便衝口而出說：「哪來的一大「抽」蕉？不重

嗎？」他說：「是特意給老師們帶來的，很新鮮，今早才割下……」可是過了一會，他皺皺眉跟着說：「老師，怎麼剛才你用的量詞是「抽」而不是「梳」呢？」菲律賓的蕉也是跟別的一樣，不可前後擺動的啊！這個可輪到我愣住了，是我考慮「不夠周詳」教錯了吧。其實只要是垂下來的組合便可以「抽」，顛與顛之間能否擺動，則不是那麼嚴格規定，我可不能口快快的，一下子把話說「死」了。做了老師這麼多年，很開心遇到這些記性好、心水清⁽³⁾的學生，對我來說是一種挑戰。老師們錯了便要承認，不可讓學生一直錯下去。一般來說，學生都很認真，絕不是「抽」秤⁽⁴⁾老師或「抽」老師後腿，我的體驗是學生越發問我越得益，真箇是教學相長，其實這類例子很多，容後再談好了。



注：(1) 葡萄

(2) 網兜、袋子

(3) 頭腦清醒

(4) 挑毛病



教學中的“語不驚人誓不休”

梁振邦（廣東話組）

二零零二年九月，我懷著依依不捨的心情告別了日本，再次重返 CLC 這個大家庭工作。最開心的就是聽到各位老師、辦公室的同事或者工友們帶著親切的笑容對我說：「靚仔，歡迎你返嚟！」、「阿梁，我哋好掛住你！」我想借這個機會感謝大家對我的關心和問候，你們給我一份很溫暖的感覺，這是在日本生活時所體會不到的。

在日本和在研習所教廣東話的最大分別，在於教學的對象不同。在日本學廣東話的學生以 O.L. (Office Lady) 為主，尤其是以 30 至 40 歲的女性居多，他們絕大部分都是「香港明星迷」，她們學習廣東話的目的，就是希望日後可以用流利的廣東話跟明星偶像交談，或者看香港電影時能聽懂對白，不用依靠字幕，所以我在上課時也儘量配合學生的需要，例如在教生字時多教一些香港電影裏常出現的詞彙，及在上課時多作日常會話的練習。

此外，由於大部分學生都是上班一族，在工作繁忙的一天後，很多人都帶著疲乏的身軀來上堂，所以在上課時不能不以較輕鬆、生動靈活的教法提高學生學習的情緒。最難忘的，要算是在做例句的時候，故意做出一些「語不驚人誓不休」的句子來，希望學生容易掌握廣東話的文法。例如在教「比較」句法時，我大膽地寫了以下的句子給學生：「黎明有 Terry 咁靚仔！」、「華仔有型過 Terry，但係 Terry 後生好多！」學生的反應是出奇的好，因為句子雖然誇張，但一聽就不易忘記，有些學生更常把句子掛在嘴邊，像口頭禪般練習。其實這兩年半的日本之旅，還有許多有趣的事，希望日後有機會再和大家分享分享。



Testing

語言測試

關於評估問卷設計的建議



王浩勃（普通話組）

對教師的教學質量進行評估有悠久的歷史 (Peterson, 2000)，在眾多的評估者（學生、上司、同事、教學評估專家等）當中，對教師的教學最爲了解的當然是學生。因爲只有他們能對教師們進行長期的、直接的觀察和比較，而且他們也是教學效果的第一得益或受害者，因此學生對教師的評估（下簡爲生師評估）歷來極受重視，例如巴黎大學於公元十世紀建校後就曾引入生師評估的機制：教授的收入與選他的課的學生數目直接掛鉤，沒有學生就等於被截斷了收入來源(Travers, 1981)。

另外。儘管尚有爭議，絕大多數研究結果顯示，一般外行的成人都具有與教育評估專家不相伯仲的判斷力，都能相當準確而客觀地評估教師的教學質量(Peterson & Kauchak, 1982 cited in Stronge & Ostrander, 1997)。而另外一些研究發現，學生的年齡、性別和民族背景對生師評估結果沒有明顯的影響 (Stronge & Ostrander, 1997 and Peterson, 2000: 103-120)。這說明只要有適當的評估工具和程序，生師評估可以具有很高的信度和效度，可以對改善教學質量、提高專業水平發揮極大的作用。爲達此目標，評估工具（如問卷）的設計，還有評估結果的解讀和使用至關重要。

筆者在本校最近做過的小規模調查中發現，學

生之間、教師之間、教師與學生之間對某些生師評估問卷的項目的理解有相當大的差異（例如 “The instructor encouraged constructive criticism”），而教師對某些項目的涵義缺乏把握（例如 “The instructor acted as a member of the group rather than an autocratic leader”），因此難以肯定如何改進。爲了不使此類評估對教師造成不必要的心理負擔，影響士氣，筆者嘗試對一般生師評估問卷的設計作出如下建議：

1. 設計問卷時要進行充分的試驗和溝通，保證學生、教師和管理層對各項評估指標的涵義達成共識。有歧異的指標或刪或改，貴精不貴多。
2. 管理層應針對各項指標對教師提供足夠的培訓和指導，使教師清楚努力的方向，免除教師的無力感。
3. 在有可能的情況下，指標的設定需要充分考慮評估科目的特點。例如對外漢語教學中有的課型需要機械性操練、及時復習漢字和改正聲調，這些方面的重要性必須得到反映。形式可考慮採用 Peterson(2000)提議的“無可爭議的否定式” (unreasonable negativity)。例如以 “There were not too many mechanical exercises” 代替 “Classroom exercises were not mechanical and required thought”，以此肯定機械性操練的重要性。

參考文獻：

- Peterson, K.D. & Kauchak, D. (1982) Teacher evaluation: perspectives, practices, and promises (Report No. SP 022 900). Salt Lake City, UT: Center for Educational Practice. ERIC Document Reproduction Service No. ED 233 996)
- Peterson, K.D. (2000) *Teacher evaluation: A comprehensive guide to new directions and practices*. USA: Corwin
- Stronge, J.H. & Ostrander, L.P. (1997) Client survey in teacher evaluation. In J.H. Stronge, (Ed.), *Evaluating teaching: A guide to current thinking and best practice* (pp.129-61). USA: Corwin
- Travers, R.M. (1981) Criteria of good teaching. In J. Millman (Ed.), *Handbook of teacher evaluation* (pp.14-22). Beverly Hills, CA: sage

香港地區普通話水平測試一覽表

(續上期)

4.	名稱	普通話水平測試
	主辦機構	香港考試及評核局
	服務對象	屬一項公開測試，為各界人士而設，而以操粵方言的人士為主要對象，考生以具中三程度為宜。
	簡介(時間、形式、設備等)	基於生活上或工作上的需要，學習普通話的日漸增多，很多行業可能要聘用會說普通話的職員，普通話水平測試的證書是為便於僱主和僱員雙方作為申請和甄選之用。考試分筆試及口試兩部份，筆試需考聽力(30分鐘)及譯寫(30分鐘)，聽力部份，考生通過耳筒聆聽普通話(預先錄於錄音帶上，測試時播出)然後依指示作答。口試部份，考生依據若干詞句、短文、題目或圖片，在兩位主考面前朗讀(3分鐘)及說話(2分鐘及會話4分鐘)，其後又與主考交談。口試不設錄音。
	題型	筆試(聽力、譯寫)、口試(朗讀、說話、會話)
	實際考試時間	69分鐘
	口語比例	時間:13% 成績:40%
	考試範圍	以日常生活、工作、學習等常用詞語、現代漢語常用字詞、短篇文章及口語對話為考試題材。
	評核標準	筆試試卷由專人閱卷，口試則以兩主考的平均分為準。
	評核等級	成績分別為：優異、良好、及格及不及格四級。
	證書接受機構	考試主辦機構、本地各學校及有關僱主。
備註		
5.	名稱	普通話高級水平測試
	主辦機構	香港考試及評核局
	服務對象	屬一項公開測試，為各界人士而設，而以操粵方言的人士為主要對象，考生以具中五程度或以上為宜。
	簡介(時間、形式、設備等)	基於生活上或工作上的需要，學習普通話的日漸增多，很多行業可能要聘用會說普通話的職員，普通話水平測試的證書是為便於僱主和僱員雙方作為申請和甄選之用。考試分筆試及口試兩部份，筆試需考聽力(40分鐘)及譯寫(30分鐘)，聽力部份，考生通過耳筒聆聽普通話(預先錄於錄音帶上，測試時播出)然後依指示作答。口試部份，考生依據若干詞句、短文、題目或圖片，在兩位主考面前朗讀(4分鐘)及說話(3分鐘及會話4分鐘)，其後又與主考交談。口試不設錄音。
	題型	筆試(聽力、譯寫)、口試(朗讀、說話、會話)
	實際考試時間	81分鐘
	口語比例	時間:13.5% 成績:45%
	考試範圍	任何情境，如生活、工作、文娛、時事等均可作為題材，發表意見；朗讀包括報告、新聞、公文、學術論文、文學作品等。
	評核標準	筆試試卷由專人閱卷，口試則以兩主考的平均分為準。
	評核等級	成績分別為：優異、良好、及格及不及格四級。
	證書接受機構	考試主辦機構、本地各學校及有關僱主。
備註		
6.	名稱	普通話水平測試
	主辦機構	國家語言文字工作委員會，簡稱國家語委
	服務對象	任何人士
	簡介(時間、形式、設備等)	旨在推廣全國使用普通話，提高普通話口語能力。測試一律採用口試。
	題型	開放型問答題
	實際考試時間	16分鐘(不包括準備時間)
	口語比例	時間:100% 成績:100%
	考試範圍	普通話語音系統、語匯、語法及言語表達與交際。以測量一般語言能力為目的，不以任何特定教材或特定教程的內容為依據。考生可參考《漢語水平考試大綱》以了解所要求的漢語水平和考試方式。
	評核標準	一級甲等：測試總失分率在3%以內，乙等：測試總失分率在8%以內；二級甲等：測試總失分率在13%以內，乙等：測試總失分率在20%以內；三級甲等：測試總失分率在30%以內，乙等：測試總失分率在40%以內。朗讀和自由交談時，語音標準，詞匯、語法正確無誤，語調自然，表達流暢。
	評核等級	共分為三級，每級又劃分為甲、乙兩個等。
	證書接受機構	考試主辦機構、國內各政府機構及有關僱主。
備註		

Learning

學生園地

Cantonese before and after a trip



Reynolds, Linda Lee
C-CAN 4512B
(Fall Term 2002-2003)

Two and a half years ago I arrived in Hong Kong. Because I spoke no Cantonese, I was anxious to begin my studies at the Language Center at the Chinese University. After the first few days of classes, I realized the difficulty of the task before me. Day after day there was increased disappointment. It seemed as though nothing I tried made any difference. Certainly there had been difficult courses before, back in America, but there had never been anything that couldn't eventually be learned. Keeping that thought in mind, I continued, trying one learning method after another, hoping to find the "secret" to understanding and speaking the strange sounding words.

After a year of struggling, one of my instructors invited me to join a small group making a trip into China. I would have to depend on my Cantonese in order to work with the others. Two days of this sort of practical "testing" not only reminded me why it was so important that I speak Cantonese,

it also showed me that my Cantonese, though filled with errors, had allowed me to communicate. From that point on, Cantonese was no longer just an academic challenge. I had been reminded that it was only a means to an end.

In the year since that trip, my Cantonese, although far from where I'd like it to be, has improved. I still struggle with speaking and often am frustrated, but now understand most of what I hear. There are still clumsy moments of embarrassment, but the "secret" to learning had been found. Language has value only as it enables people to congratulate, encourage, tease, challenge and befriend. The brief trip into China helped me shift my focus from Cantonese, the academic subject, to Cantonese, the language of the people of Hong Kong. My instructors and classmates at the Language Center have provided the "context" for my learning, and they are the ones who best understand the secret of learning, because they are the secret.



學普通話:背誦與交流

宮本 昭子
P-IAS 3100
(2002-2003 年度秋季課程)

我在讀高中的時候，有一天母親對我說：「我聽說有我認識人的孩子學習中文以後，她找工作時，各方面的公司都想聘請她來他們的公司。就是因為她會說中文。最近，用中文的機會越來越增加了。」

那時候，我正在考慮自己應該學甚麼語言呢。我聽了母親說的故事以後，我就決定了在大學學習中文了。

我第一次聽到普通話的時候，我覺得「真好聽啊！！好像音樂！！」。而且我也能說那樣的話。

開始在大學上普通話課了，首先學拼音，我自己聽幾次錄音帶自己跟著練習說，我常常讓老師聽我的發音給我改正。

大學二年級的時候，我參加了一個講演比賽。那時候我學到一件對於學普通話很重要的事，那就是背誦。以前我不太喜歡背誦，但是，那個時候我一定得記住那篇一千字的文章。雖然是我自己寫的，不過並不容易記住。但是我應該背那篇文章，否則我不可以參加比賽。因此我把它努力背下來了。由於我背熟了講稿，就知道整篇文章的內容及各部分之間的關係，所以我不看文章能講得更流利。參加那次講演比賽以後，我自己覺得我的中文比較有進步了。我現在還是不太喜歡背誦，但是我知道在學習語言上背誦很重要。

除了背誦以外，我覺得在學習中，還有一件重要的事，就是多用普通話跟人交流。因為如果人家明白我說甚麼，我會感覺很高興，我學習的積極性就越來越高了。即使別人不明白我想說甚麼，我一樣會努力學習漢語，我想讓她和他明白我說甚麼，這也能提高我學習普通話的積極性。如果我沒有跟中國人交流，也許還是會有進步，但卻不會有意思。藉著跟人交流，我還接觸到各種不同的看法。這些經驗對我來說很好，因為我能擴展自己的思維。現在，我學普通話已經三年半了。我還在學習的中途，所以我對自己的普通話還沒有信心，但是我並不怕失敗，相信我最後一定會把普通話學好。



Materials

教材信息

新編粵語教材雜談（之一）

標音系統、聲調和文字的考慮

目前新雅中國語文研習所粵語課程使用的系列教材(注)是根據本所審定的大綱和體例，由粵語組的老師們合作編寫完成的。

編寫粵語教材跟編寫普通話教材的過程大同小異，不過粵語畢竟有自己獨特之處，編寫粵語教材的人，在開始動手之前，所需要考慮的事情和碰上的問題比編寫普通話教材的人要多一點。

就以用哪套標音辦法比較合適來說吧。在粵語，還沒有一套標音系統像漢語拼音那麼流行。據調查，現有的粵語標音系統不下二十種，甚至在以粵語為法定語言的香港也有好幾套不同的標音系統。新雅中國語文研習所的粵語課程一向採用耶魯拼音系統，在新編的粵語系列教材中仍繼續使用。最主要原因是對大部分學習者來說比較方便，在香港能買到的字典和參考書有不少都採用耶魯拼音，

同時研習所的老師們在教學實踐當中也發現耶魯拼音相當好用。

除了標音系統之外，應該採用幾個聲調的標示法的問題也曾引起過爭論。過去的教材所列的聲調為七個，包括高降調，不過由於高降調的作用只是在於強調並非改變語義，因此決定新編的教材採用六個聲調的標示法。

另外一個有爭議的問題是關於文字的部分。以前研習所使用的粵語基礎教材沒有中國字的版本，完全使用羅馬字，以避免在教材中出現一些沒有統一規範的俗字。但在編寫這套新教材時，考慮到中文同音字多的特點，以及附上中國字的確可以加快有漢字背景的學生的學習速度，新教材的課文及生詞都有中國字的版本作為參考之用。

(注) Working Title: Cantonese: A Communicative Approach (Book I, II & III)

普通話輔助教材（免費普通話錄音帶）



除了負責中大本科生和國際學生的普通話教育，本所多年來一直為中大同事開辦各種類型的普通話培訓班（包括人事處，圖書館，醫學院，工學院，研究生院等）。為幫助參加過本所培訓的學員鞏固和提高他們的普通話水平，我們特別錄製了一盒磁帶，內容包括大學各單位職位名稱、各行政部門、各學院和系科，還有大學校園內各建築物和教學樓的名稱等。希望能藉此提高各位同事在實際生活裡運用普通話的能力。過去兩年中曾在本所修過課的中大同事可隨時到本中心免費索取錄音帶。

磁帶安排分三部分：第一部分是聆聽；第二部分是練習；第三部分是針對粵語人士說普通話時的發音難點的提示。

大家在聽的時候首先會聽到用粵語讀出的詞語，一遍；接下來會聽到用普通話讀出的相同的詞語，共兩遍，然後會有足夠的停頓時間讓大家練習一遍，最後會再聽到用普通話讀出的相同詞語，以便大家自我檢查。每練習幾個詞語後，會有一個簡短的發音難點提示。

各位同事在聽完磁帶之後，如果想獲得磁帶內容的書面材料，或者想多瞭解本所為中文大學教職員所開設的普通話課程的有關資料，請致電 26096731 查詢（辦公時間為上午九時至中午十二時半，下午一時半至五時）。

New Asia Yale-in-China Chinese Language Center's Publications

Cantonese Materials and Reference Books

粵語教材及參考書

新雅中國語文研習所老師出版物

	編者
英粵字典 English-Cantonese Dictionary	CLC
Gospel Reader	文肖群
New Testament Bible Stories	吳少瓊
Old Testament Bible Stories	關彩華
Character Reader Volume One	植漢民
Workbook for Character Reader Volume One	黃雅貞
Character Reader Volume Two	羅智宏
Workbook for Character Reader Volume Two	譚飛燕
Character Reader Volume Three	黃雅貞
Workbook for Character Reader Volume Three	麥子權
Daily Conversation	麥子權
Video Text	文肖群
Cantonese: A Communicative Approach Book One	CLC
Cantonese: A Communicative Approach Book Two	CLC
Cantonese: A Communicative Approach Book Three	CLC
實用粵語 Survival Cantonese	林嬋玉
實用粵語補充練習 Workbook for Survival Cantonese	植漢民
Symbolic Terms in Cantonese	譚飛燕

Information in this column is provided by Ms. Chu Hsiao-mi.

Activities

中心動態

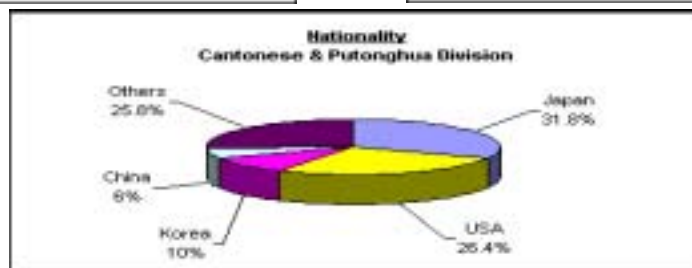
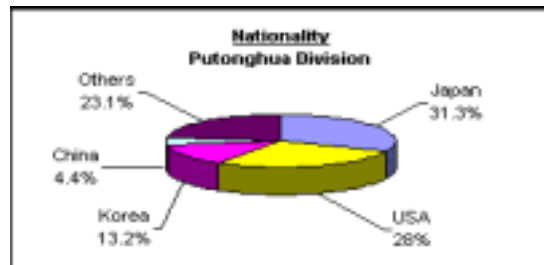
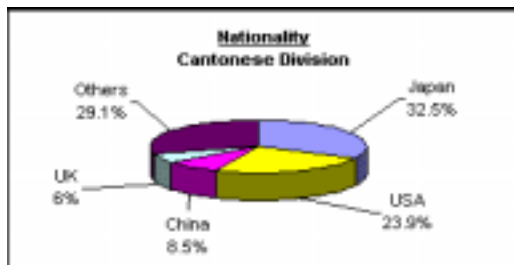
CLC: Students from all over the world

The alphabetical list of student enrollment below includes those who applied to CLC directly in Fall term 2002/03.

Country	Cantonese Div.		Putonghua Div.		Total	
	No. of Students	%	No. of Students	%	No. Of Students	%
Australia	0	0.0	5	2.7	5	1.7
Belgium	0	0.0	3	1.6	3	1.0
Canada	4	3.4	3	1.6	7	2.3
China	10	8.5	8	4.4	18	6.0
Costa Rica	1	0.9	0	0.0	1	0.3
Eurasia	0	0.0	1	0.5	1	0.3
Finland	1	0.9	0	0.0	1	0.3
France	3	2.6	5	2.7	8	2.7
Germany	1	0.9	4	2.2	5	1.7
India	1	0.9	0	0.0	1	0.3
Indonesia	3	2.6	1	0.5	4	1.3
Ireland	1	0.9	1	0.5	2	0.7
Italy	1	0.9	1	0.5	2	0.7
Japan	38	32.5	57	31.3	95	31.8
Korea	6	5.1	24	13.2	30	10.0
Malagasy Republic	1	0.9	0	0.0	1	0.3
Malaysia	1	0.9	3	1.6	4	1.3
Mexico	2	1.7	0	0.0	2	0.7
Netherlands	0	0.0	1	0.5	1	0.3
New Zealand	0	0.0	2	1.1	2	0.7
Norway	1	0.9	1	0.5	2	0.7
Philippines	1	0.9	1	0.5	2	0.7
Singapore	1	0.9	0	0.0	1	0.3
Slovenia	0	0.0	1	0.5	1	0.3
Spain	0	0.0	2	1.1	2	0.7
Taiwan	2	1.7	0	0.0	2	0.7
Tanzania	1	0.9	0	0.0	1	0.3
Thailand	0	0.0	1	0.5	1	0.3
Turkey	1	0.9	0	0.0	1	0.3
United Kingdom	7	6.0	5	2.7	12	4.0
U.S.A.	28	23.9	51	28.0	79	26.4
Vietnam	1	0.9	1	0.5	2	0.7

Number of Students in Cantonese Division: 117

Number of Students in Putonghua Division: 182



CLC: Serving the Community

10月13日(星期日)是香港2002年普通話月的最後一天。離島區議會在東涌富東商場1樓圓形廣場為Q版普通話水平測試舉行開幕典禮，Q版普通話測試軟件由本所提供，香港十八區中，只有離島區議會專門為普通話測試活動舉行開幕儀式，可見該區對普通話的重視。開幕儀式的目的是令該區居民認識學習普通話的重要性，並推動他們學習普通話的興趣。本所所長吳偉平博士當天應邀為開幕典禮的主禮嘉賓並致辭。



離島區議會主席林偉強太平紳士(左三)致送紀念品給吳偉平博士(左二)。

CLC Seminars and Activities

Seminars

Date	Descriptions
04/12/2002	講題：Multi-model Corpus and Multi-media Teaching 講者：Professor Gu Yueguo (顧曰國教授), Head of Contemporary Linguistics Dept. at the Chinese Academy of Social Sciences and Dean of the School of English Language Communication at the Beijing Foreign Studies University 地點：方潤華堂
17/12/2002	講題：語言測試：當教師的應該知道些甚麼 講者：桂詩春教授 (Professor Gui Shichun), 廣東外語外貿大學外國語言學與應用語言學專業博士研究生導師 地點：方潤華堂

Activities

Date	Descriptions
17/11/2002	本所兩位導師王玲玲老師及吳颺老師為黃大仙區議會舉辦的『普通話朗誦比賽』擔任決賽評判。
30/9/2002 to 22/11/2002	Group and Individual Tutoring From September 30, 2002, some of Center's most experienced instructors were available for group or a 15-minute individual tutoring for students who need extra help from instructors. Students could take this opportunity to tackle problems in their study. This is part of Center's continuous efforts to provide the best learning environment for students.
5/11/2002 12:30-1:30 PM Tuesday	Lunchtime Chat (Cantonese Division) The aim was to provide more relaxed informal opportunities for students to use the language that they are studying with their teachers and schoolmates, 10 teachers and 80 students are participated.
6/11/2002 12:30-1:30 PM Wednesday	Lunchtime Chat (Putonghua Division) The aim was to provide more relaxed informal opportunities for students to use the language that they are studying with their teachers and schoolmates, 9 teachers and 70 students are participated.
11/10/2002	School Outing Students were led by their class coordinators to different places in Hong Kong. This event was well-received. It is a valuable addition for less formal interactions with instructors, providing opportunities to use Chinese in enriching contexts. Students were encouraged to make an effort to participate, and to use nothing but Putonghua or Cantonese for the day.

Summer Application Accepted Now

Application for CLC's most enthusiastically embraced programs are accepted starting January 15, 2003. Schedule and fees are listed below. Please check our web site for more information.

<u>Summer Term (Regular Program)</u>	Monday, May 26, 2003 – Friday, August 8, 2003	Tuition: HK\$17,325
<u>Four-Week Summer Program</u>	Monday, July 14, 2003 – Friday, August 8, 2003	Tuition: HK\$ 8,000
<u>Cultural Tour (optional)</u>	Sunday, August 10, 2003 – Saturday, August 16, 2003	

Note: Cultural Tour to Beijing for the Putonghua Program, to Zhongshan and other cities on the Pearl River Delta for the Cantonese Program. (Tour fee for Putonghua Program: HK\$6,000; Cantonese Program: HK\$3,000)

Information in this column is provided by Mr. Eddie Sin.